

Übersetzung engl. Zitat

Beitrag von „Dudelhuhn“ vom 26. Oktober 2006 19:13

"Und Liebe wagt, was irgend Liebe kann."

Nicht von mir, sondern von Schlegel-Tieck, die einfach die beiden Hälften vertauscht haben und sich das "versucht zu wagen" geschenkt haben, um im Metrum zu bleiben.

Eher wörtlich und nicht so poetisch, dafür von mir:

Und was Liebe kann, das wagt Liebe zu versuchen.

Aber ich bin heute nicht in Bardenlaune; das können andere bestimmt viel besser.

Wolkenstein? Ich habe so lange kein Gedicht mehr von Dir gehört!

LG,
Dudel